

Мелітопольський державний педагогічний університет  
імені Богдана Хмельницького

Навчально-науковий інститут соціально-педагогічної  
та мистецької освіти

**Навчально-методичний посібник**  
**для вчителя музики**  
**«Сучасний пісенний репертуар школяра»**

Мелітополь, 2019

Друкується згідно з рішенням Вченої ради навчально-наукового інституту  
соціально-педагогічної та мистецької освіти  
Мелітопольського державного педагогічного університету  
імені Богдана Хмельницького (протокол № 4 від .....

**Рецензенти:**

**Терещенко С.В.** – вчитель мистецтва СШ №25 ММР ЗО, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри теорії і методики музичної освіти та хореографії навчально-наукового інституту соціально-педагогічної та мистецької освіти Мелітопольського державного педагогічного університету імені Богдана Хмельницького;

**Покатильська Г.В.** – вчитель мистецтва СШ № 25 ММР ЗО, керівник методичного об'єднання вчителів музичного мистецтва м. Мелітополя.

Н 15        Навчально-методичний посібник для вчителя музики «Сучасний пісенний репертуар школяра» / уклад. А.М. Мітева, Г.Ф. Врубель, М.П. Федоров./ за заг. ред. Н.А. Сегеда. – Мелітополь : МДПУ імені Б. Хмельницького, 2019. – 78 с.

У навчально-методичному посібнику зібрано народні, сучасні, патріотичні твори та народні пісні національних спільнот м. Мелітополя.

Авторами систематизовано матеріал в окремі розділи (Народні обрядові пісні; Твори національних спільнот; Вільні обробки народних пісень та сучасні авторські твори; Патріотичні твори)

Навчально-методичний посібник призначений для вчителів музичного мистецтва і спрямований на формування у школярів культурної компетентності, любові і поваги до рідного краю, естетичного смаку до творів музичного мистецтва.

# ЗМІСТ

<b>Вступ .....</b>	<b>5</b>
<b>Розділ 1. Народні обрядові пісні .....</b>	<b>7</b>
Коляда .....	8
Різдвяна колискова .....	9
Дивна новина .....	10
Добрий вечір.....	13
На різдвяні свята .....	16
Різдвяна ялинка .....	18
Світлий день Великодній.....	20
Святий Миколай.....	21
У далекім Віфлеємі .....	23
Що то за предиво .....	24
<b>Розділ 2. Твори національних спільнот м. Мелітополя.....</b>	<b>26</b>
Една българска роза (българська пісня) .....	27
Опа, опа, та бузукья (грецька пісня) .....	28
Хай ла хорэ (румунська пісня) .....	29
О.Танненбаум (німецька пісня) .....	30
Хей, там под. лясем (польська пісня) .....	31
Пустоно лудо и младо (българська пісня) .....	32
То калокераки (грецька пісня) .....	33
Герман кое (татарська пісня) .....	34
Геллэр (татарська пісня) .....	35
<b>Розділ 3. Вільні обробки народних пісень та сучасні авторські пісні .....</b>	<b>36</b>
Весенний блюз, муз. и слова Є. Шатрова .....	37
Глорія, кантата для дитячого хору, М. Гаголин .....	41
Оділь-ле, міла, облачок, русинська нар. пісня, обр. О. Яковчука .....	44
Донечка Вкраїні, сл. і муз. Н. Май.....	48
Кучерява Катерина, обр. укр. н. п. М. Попова .....	49
Ой, на горі сніг біленький муз. В. Стеценко, сл. народні .....	51
Я піду в далекі гори, муз. і сл. В. Івасюка .....	53
<b>Розділ 4. Патріотичні пісні .....</b>	<b>58</b>
Любим ми землю свою, сл. і муз. М. Сінгаївського .....	59
Любіть Україну муз. Б. Фільц, сл. В.Сосюри .....	63

Рідна наша мова муз. О. Беца, сл. Ю.Рибчинського .....	68
На зеленому горбочку муз. Фільц, сл. Л.Українки .....	71
Зірка засіяла в небі України сл. і мелодія народні, обр. для однорідного хору у супроводі фортепіано Б. Ліхмана.....	73
А я живу на рідній Україні, сл. і муз. Н. Май.....	77

## ВСТУП

Оновлення всіх сфер діяльності в житті українського народу зумовлює пошук нових методів виховання учнів та юнацтва. Зростання ролі шкільної молоді в суспільно-перетворювальних процесах, які відбуваються в Україні, актуалізує проблему особистості як суб'єкта художньо-естетичного виховання. Тому у розбудові національної освіти і культури важливе значення має її навчально-методичне забезпечення, оновлення дитячого вокально-хорового репертуару.

Завдання нової української школи – поліпшити якість процесу формування музично-естетичного виховання. Надзвичайно гостро стоїть проблема розвитку духовної культури суспільства, та необхідність повернення школи до мистецтва як одного з важливих засобів розкриття духовного потенціалу особистості, стимулювання її розвитку. Завдання національної школи – формувати у дітей здоровий смак до творів мистецтва. Це вимагає не тільки культури самого естетичного сприймання, а й певної культури інтелекту. У зв'язку зі змінами умов життя, ставлення до освіти, науки, рівеня розвитку дітей, підвищується якість підготовки кваліфікованих кадрів і, відповідно, змінюються вимоги до навчальних занять, до вчителя. Сучасна система освіти вимагає підготовки конкуренто-спроможного, творчо-ініціативного і мобільного фахівця – вчителя музичного мистецтва. Вчитель повинен бути в курсі основних тенденцій у галузі музичної естетики, знати різні точки зору на музичне мистецтво, та напрямки й форми музично – естетичного виховання .

Хоровий спів є одним із видів музичного виконавства, причому виконавства колективного.

В умовах школи – одним з важливих засобів музичного виховання дітей на уроках музичного мистецтва та в позаурочний час – у шкільному хорі, шкільному вокальному ансамблі. Вокально-хоровий спів має багато переваг перед іншими видами музичної діяльності школярів. Передусім, він доступний для кожної дитини, яка має від природи голосові і слухові дані, а це вже достатня і необхідна умова для музичного виховання засобами співу.

Розробка навчально-методичного посібника надає можливість забезпечити необхідним репертуаром вокально-хорову роботу вчителя музичного мистецтва, зумовлена досягненням мети – естетичному розвитку школярів, яка неможлива без опанування музичної спадщини і традицій етносів, популяризації традиційних та сучасних творів дитячого вокально-хорового мистецтва.



## РОЗДІЛ I

### **Народні обрядові пісні**

Ми є свідками повернення духовної спадщини нашого народу. В останні роки в нашій країні свята Різдва Христова, Різдвяних свят, Святого Хрещення Господня та Великодня стали державними. Цим святкам намагаються надати все більш широкого соціального характеру. У святкові дні влаштовуються благодійні концерти і свята для дітей, де лунають різдвяні пісні (колядки, щедрівки). Сьогодні, як і сто років тому, знову зазвучали в дитячих садочках, шкільних закладах, твори народної культури, які тісно пов'язані з вірою наших пращурів.

Сподіваємось, що зібрані твори допоможуть вчителям, батькам та дітям у проведенні Різдвяних Свят, а народні українські пісні відкриють шлях до кожного серця і залишать у душі ті благодатні враження, які будуть зігрівати кожну людину впродовж усього життєвого шляху.



# КОЛЯДКА

вірші Івана Окаля  
муз. Михайла Герца

ніжно C am7  
І су- сик ма- лень- кий не спить, не дрі- ма- є. Сво-  
dm G7 C  
ї- ми ру - ка- ми весь світ о- бій- ма- є. І ва- шу ро- ди- ну, і  
am7 dm7 G7  
на- шу ро- ди- ну, і всю Ук- ра- ї- ну. Хрис- тос ся рож- да- є! Хрис-  
C am7 dm7  
тос на- ро- див- ся, і- де по зем- лі. І кож- ну ди- ти- ну він  
G7 C am7  
лю- бить в ду- ші. Хрис- тос на- ро- див- ся, і- де по зем- лі. І  
dm7 G7 C  
кож- ну ди- ти- ну він лю- бить в ду- ші.

Ісусик маленький не спить, не дрімає.  
Своїми руками весь світ обіймає.  
І вашу родину, і нашу родину,  
І всю Україну. Христос ся рождає!

Ріднішого в світі за нього немає,  
Бо всі його люблять і він нас кохає.  
Коли він із неба на землю приходить,  
Він радість і щастя усім нам приносить.

пр. Христос народився, іде по землі. 2 р.  
І кожну дитину він любить в душі

Ісусику милий, тебе лиш чекаєм.  
І зустріч з тобою в душі всі плекаєм.  
Ми згідні до тебе усі підходити,  
Відкриті сердечка тобі підносити.

редакція В. Трицишина

Різдвяна коłysкова

обр. О. Тарасенка

Andante

T. *mf*

Б. *diminuendo* *p*

С. *solo* *mp*

спи І-су-се, спи. Спатонокки хо-ди. Я Тя бу-ду ко-ли-са-ти

(М...)

1.

пісенька-ми при-сип-ля-ти лю-лі, лю-лі сер-день-ко спи І-су-се, спи.

Спій І-су-се,

*mp*

спи Тер-пін-ня, спи. Оч-ка за-жму-ри, І-су-се. Не пи-тай, що

спи Тер-пін-ня,

ко-лись бу-де, хрест го-ту-ють То-бі лю-де. лю-лі, лю-лі сер-день-ко

2.

спи І-су-се, спи. (М...)

спи І-су-се, спи І-су-се, спи. спи І-су-се, *mf*

спи Ісусе, спи. Серце відтвори. Най при ньому спочивають тут на землі і там в раю.  
Полі...

# Дивна новина

♩ = 80

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a common time signature (C) and contains four measures of whole rests. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. Both piano parts are in common time and feature a sequence of chords and moving lines across four measures.

5

The second system of the musical score also consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a common time signature (C) and contains four measures of whole rests. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. Both piano parts continue the sequence of chords and moving lines from the first system across four measures.

9

Див-на - я но - ви - на, ни - ні Ді - ва\_ Си - на.

13

По - ро - ди - ла в Віф - ле - є - мі\_ Ма - рі - я е -

16

- ди - на. По - ро - ди - ла\_

18 3

в Віф - лі - е - мі — Ма - рі - я е - ди - на.

Не в царській палаті, а поміж бидляти.  
У пустині, в вечір синій, треба нам всім знати. 2 р

На руках тримає, і Йому співає,  
Всемогутнім своїм Творцем Його називає. 2 р

Каже, "Люді Сину, Ти моя Дитино,  
Ти мене собі Сам вибрав за Матір єдину." 2 р

Будемо молити і Тебе просити,  
Дай нам, Сину, в царстві Твоїм віки вічні жити. 2 р

# Добрий вечір

Андрій Шипко

$\text{♩} = 60$

Доб-рий ве-чїр то - бі,

4

па-не гос-по- да - рю,— ра - дуй - ся, ой, ра-дуй-ся зем - ле,—

7

Син Бо - жий на-ро-див - ся. Зас-те-ляй-те сто - ли,

10

та все ки-ли- ма - ми, — ра - дуй - ся, ой, ра-дуй-ся зем - ле, —

13

Сил Бо - жий на-ро-див - ся. Та кла-дїть ка-ла - ці

16

зя - ро - ї пше-ни - ці, — Ра - дуй - ся,

18

ой, ра-дуй-ся зем - ле — Син Бо - жий на-ро-див - ся.

Бо прийдуть до тебе три празники в гості, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 А перший же празник, то Різдво Христове, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 А другий же празник - Василя Святого, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 А третій же празник - Святе Водохреща, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 А що перший празник зішле тобі втіху, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 А що другий празник зішле тобі щастя, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 А що третій празник зішле всім нам долю, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.  
 Добрий вечір тобі, пане господарю, радуйся, ой, радуйся земле, Син Божий народився.

# На різдвяні свята

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, providing harmonic support with chords and a steady bass line.

5

На різд-вя - ні свя - та всі ми ра-дій-мо. Мо-ло - ді і ста - рі

The second system begins with a vocal line starting on measure 5. The lyrics are: "На різд-вя - ні свя - та всі ми ра-дій-мо. Мо-ло - ді і ста - рі". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

8

ра-дість свят-куй-мо. Хрис-тос на-ро-див-ся від Ді - ви Ма-рі - ї

The third system begins with a vocal line starting on measure 8. The lyrics are: "ра-дість свят-куй-мо. Хрис-тос на-ро-див-ся від Ді - ви Ма-рі - ї". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

11

О, різд-вя-ні свя - та, як світ - лі - ї дні. Хрис - тос на-ро-див-ся

14

від Ді - ви Ма-рі - ї О, різд-вя - ні свя - та, як світ-лі - ї дні.

2. Вже темная нічка землю вкриває.

А Пречиста Діва нічліг шукає.

Не було для неї в Віфлємі хати, 2 р

Мусила стаєнці на ніч шукати.

4. З тяжкої додрого Діва спочила,

І Божого Сина там породила.

І нашого Спаса положила в ясла, 2 р

Хай тобі, Маріє, душа радіє.

6. З далекого краю мудреці прийшли,

Золото і ладан вони пренесли.

Золото і ладан, дорогеє міро 2р

Все вони віддали щори до Христа.

3. Люди не прийняли, - жаль їй було,

Для Ісуса місця в світі не було.

У великім степі, у біднім вертепі, 2р

Там Пречиста Діва на ніч прибула.

5. Котра найясніша зоря світилась,

Вона над стаєнкою низько склонилась.

І пречудним світом стаєнка красилась, 2р

Де Пречиста Діва Сина родила.

7. І ми також Богу віддаймо поклін,

І Божої Матері, бо достойна з Ним.

Разом заспіваймо, Христа прославляймо 2р

"Слава в вишніх Богу і на землі мир!"

# Різдвяна ялинка

Вірші Ярослава Ткачівського

Радісно

*mp*

Па-да-ють сні-жин - ки

7

*mf*

і бі-лі - є ліс... Тат-ко мій я - лин - ку до Різ-ва при - ніс

13 *f*

Для повторення  Для закінчення

Тат-ко мій я - лин - ку до Різд-ва при - ніс //всіх!



Падають сніжинки  
і біліє ліс...  
Татко мій ялинку  
до Різдва приніс.

І дідух у хаті,  
й вариться кутя,  
щоб були багаті  
та цвіло життя.

Мама рід збарає -  
молимося всі...  
А душа аж грає  
струнами весіль.

Бо у світ Дитятко  
йде через віки.  
Раді мама й татко -  
світяться батьки.

Весело й малятам:  
ігри, танці, сміх...  
Це - зимові свята.  
Із Різдвом усіх!

# Світлий день Великодній

Вірші Івана Драбчука

Радісно

Світ - лий день Ве-ли-код-ній, над се-лом ли-не дзвін.\_\_\_\_ Вісі ми ді - ти Гос

8 под - ні, він о - дин Бо-жий Син.\_\_\_\_ Вісі ми ді - ти Гос -

13 под - ні, він о - дин Бо-жий Син.\_\_\_\_ 2. Вос - кре - // крес!

Світлий день Великодній,  
Над селом липе дзвін.  
Всі ми діти Господні,  
Він один Божий Син. } двічі

Воскресаєм душею...  
Він із мертвих воскрес!  
Пронеслось над землею,  
А в землі тільки хрест. } двічі

Славно дивнеє диво,  
Хто його зрозумів.  
І молімось правдиво,  
Позбуваємось гріхів. } двічі

Завтра станемо інші  
Перед ликом ікон.  
Бо надії промінчик -  
Це від Бога вогонь. } двічі

Хай суд вишній не близько,  
Та летить до небес,  
Наче блискавка, звістка,  
Що Син Божий воскрес. } двічі

# Святий Миколай

Вірші Івана Драбчука

Таємничо

The first system of the musical score is in 2/4 time and B-flat major. It begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody starts with a whole rest, followed by a quarter rest, and then a quarter note G4. The piano accompaniment consists of a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The dynamic marking is *p* (piano). The system ends with a fermata over the final note.

The second system of the musical score starts at measure 8. The melody continues with eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The dynamic marking is *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: си-ні-ми, за го-ра-ми, де є бла-жен-ний край, жи-ве там доб-рий чо-ло-вік, на

The third system of the musical score starts at measure 14. The melody continues with eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The dynamic marking is *mf* (mezzo-forte). The lyrics are: ймен-ня Ми-ко-лай. Жи-ве там доб-рий чо-ло-вік, на

18

ймен - ня Ми - ко - лай. //жде!

Для повторення Для закінчення

За синами за горами,  
 Де є блаженний край,  
 Живе там добрий чоловік  
 На ймення Миколай. } двічі

А доброта його у тім,  
 Що любить він дітей  
 І чемних всіх навідує  
 В одну з своїх ночей. } двічі

Він з ласки Божої впочі  
 Заходить в кожний дім.  
 І не потрібні там ключі,  
 Де є дитина в нім. } двічі

Коли всі діти міцно сплять,  
 літаючи у снах,  
 До них з'являється святий  
 З дарунками в руках. } двічі

Тихенько під подушку - шусть -  
 Його він покладе.  
 Я через рік до вас вернусь,  
 А нині час не жде! } двічі

# У далекім Вифлеємі

Вірші Івана Драбчука

Помірно, урочисто

У да-ле-кім Виф-ле-є-мі, в ста-єн-ці, на сі-ні Бог-Спа-си-тель цьо-го сві-ту  
7  
на-ро-див - ся ни - ні. Бог-Спа-си-тель цьо-го сві-ту на-ро-ди - ся ни - ні.

У далекім Вифлеємі,	Там Пречиста Діва-Мати
В стаєнці, на сіні	Тішиться Дитятком.
Бог-Спаситель цього світу	Вже прийшли Його вітати
Народився нині.	Пастухи з ягнятком.

У Різдво його предивне	Три царі ідуть зі Сходу
Славимо піснями.	З щедрими дарами,
Велич неба і радіють	Щоб вклонитися Цареві
Ангели над нами.	Над всіма царями.

Поклонімся і ми разом  
Господньому Сину,  
Щоб сіяла Божа ласка  
На всю Україну.

# Що то за предиво

$\text{♩} = 58$

Сопрано 1  
Що то за пре - ди - во в сві-ті но - ви - на,

Сопрано 2  
Що то за пре-ди-во. В сві-ті но-ви-на.

Альт  
На...

5

Ой, Ді - ва Ма - рі - я Си-на ро - ди - ла.

Ой, Ді - ва Ма-рі - я Си-на ро-ди - ла.

Си-на ро-ди-ла

9

Ой, як Йо - го на - ро - ди - ла, ой як Йо - го  
То - ді Йо - го

Ой, як Йо - го на - ро - ди - ла, то - ді Йо - го

12

у - ви - ді - ла Пре - чис - та Ді - ва.

у - ви - ді - ла Пре - чис - та Ді - ва.

у ви - ді - ла Пре - чис - та Ді - ва.

Ішли тріє Царі, з подарунками,  
 А ясная зоря за хмароньки.  
 Вийшов один та й питає,  
 Ще й до себе завертає,  
 Куди ви йдете?

К рожденому йдемо, дари несемо.  
 Прошу я вас потрудиться,  
 Рожденому поклониться,  
 До мене вступити.

К рожденому прийшли, дари принесли.  
 Слава, слава, слава буде,  
 Слава буде рожденому,  
 Най радість буде.

## РОЗДІЛ II

### **Твори національних спільнот м. Мелітополя**

Сьогоднішній Мелітополь – гостинна перлина Приазовського краю – місто, багато в чому схоже на інші українські міста: історично багатонаціональне, з успішним промисловим минулим і численними проблемами нового часу. Його неповторна аура, притаманна перехрестю різних культур і народів має свою унікальну історію.

Історія Мелітополя наводить немало відомих прикладів успішної реалізації життєвих планів працюючих і креативних особистостей різних національностей у нашому краї. До безсумнівних культурних переваг Мелітополя слід віднести й добросусідські відносини та взаємоповагу представників його близько ста національностей, народностей і етнічних груп. Спільно відзначають в Мелітополі і татарський Сабантуй та Хидирлез, і болгарську Мартеницю, іудейську Хануку.

Ми – жителі нашого рідного багатонаціонального міста Мелітополя, ми – українці, росіяни, кримські татари, болгари, євреї, чехи, поляки, німці, караїми, білоруси, греки, вірмени... Ми – православні, католики, християни, мусульмани, іудеї... Ми – громадяни Соборної та самостійної України, в якій ми спілкуємось різними, рідними нам мовами і мислимо вільно разом з нашими братами і сестрами з різних куточків України. У нас єдина цінність – людське життя і вільна єдина Україна!

Българска громада

## Една българска роза!

The image shows a musical score for the song 'Една българска роза!'. It consists of four staves of music in G major, 4/4 time. The first staff contains measures 1-5 with chords Am, G, C, E7, and Am. The second staff contains measures 6-11 with chords Fm, H, E, and F, and is marked 'припев:'. The third staff contains measures 12-16 with chords G, C, and Dm. The fourth staff contains measures 17-20 with chords Am, Dm, Am, D, E, and Am. The lyrics are written below the notes.

Добър ве-чер при-я- те- лю млад Добър ве- чер дру- га- рю Доб-ре по-  
шъл в на-ши-я град Доб-ре по-шъл в Бъл- га- ри-я Взе-ми във  
то-зы ху-бав ден ед- на бъл-га-рска ро- за от мен Не-ка тя да ти раз- ка- же с а-ро-  
мат-ни-я си- глас За Бал-ка-но за мо- ре- то и за всич-ки нас всич- ки нас

1. Добър вечер приятелю млад  
Добър вечер другарю  
Добре пошъл в нашия град  
Добре пошъл в България  
припев:  
*Взemi във този хубав ден  
една българска роза от мен  
Нека тя да ти разкаже  
с ароматния си глас  
За Балкано за морето  
и за всички нас*

2. И когато приятелю млад  
И когато другарю  
Си тръгнеш ти от нашия град  
Си тръгнеш ти от България  
припев:  
*Взemi във она хубав ден  
една българска роза от мен  
Нека тя да ти напомня  
с ароматния си глас  
За Балкано за морето  
и за всички нас*

*И не забравяй нито ден ти тази  
българска роза и мен  
Нека тя да ти напомня  
с ароматния си глас  
За Балкано за морето  
и за всички нас*

## Опа, опа, та бузукья

Am Dm E Am E Am

3 Am Dm E Am E Am E Am Am

6 Am Am E Dm

11 E Am Am E

15 Dm 1. E Am 2. E Am

Эг-на-ты-ас тэт-ра-кось-я  
 эк- си Тра-ва так-сид-зы му при-на фэк Тра-ва ми мас зи Ки и ги- тонь-я  
 Су-ра мэ тын кук-ла а- галь- я О-па о-па та бу-зукь-я О-па ке о баг- ла- мас  
 Ты зо-ис мас та хас-тукь-я Мэ то глен- ды та ксэх-нас Мэ то глен- ды та ксэх-нас

1. Эгнатыас тэтракосья экси  
 Трава таксидзы му прина фэк  
 Трава ми масс зи Ки и гитонья  
 Сура мэ тын кукла агалья  
 Припев:

Опа опа та бузукья  
 Опа ке о багламас  
 Ты зоис мас та хастукья  
 Мэ то гленды та ксэхнас

1. Эгнатыя 407  
 Вези меня таксист, пока не рассвело.  
 Вези, пока меня не увидели соседи  
 Этой ночью я влюбился и загулял.

Играй, играй, бузукья.  
 Играй, багламас. (турецкий народный инструмент)  
 Пошечины жизни  
 Мы зарабатываем весельем.

2. Ксипнисэ и Сэсалоники пали  
 Архисэ склири и виопали  
 Омос то коритси му ке го  
 Архондэс са ньёсумэ ки збё

3. Эгнатыас тэтракосья экси  
 Памэ на плагьясумэ прин фэк  
 Ониро на зумэ магико  
 Оморфо тон космо тон како

2. Снова проснулся Солоники,  
 Началась суровая борьба за существование.  
 Только моя любимая и я  
 Будем себя чувствовать господами.

3. Эгнатыя 407  
 Пойдем спать, пока не рассвело.  
 Увидим волшебный сон о том,  
 Прекрасен мир или ужасен.

Румынская община

## Хай ла хорэ

Румынская народная песня - приглашение на веселый танец Хора

Хай ла хорэ, мэй флэ-кэй, Ши жу-каць бэ-ту-та мэй, Ши жу-каць бэ-ту-та мэй, Я-ка, як-а-ша Ду-пэ то-бэ ши вё-а-рэ, Тра-ла-ла-ла як-а-ша, Сэ скоа-тем хо-ра а-фо-рэ, Я-ка, як-а-ша!

1. "Хай ла хорэ, мэй флэ-кэй,  
Ши жукаць бэтута мэй,  
Ши жукаць бэтута мэй,  
Яка, як-аша" - 2 раза

2. "Ну-ман вырфурь ши кэлкый,  
Сэ се-аудэ песте вэй,  
Сэ се-аудэ песте вэй,  
Яка, як-аша!" - 2 раза  
припев.

Припев:  
Дупэ тобэ ши вёарэ,  
Тра-ла-ла-ла, як-аша,  
Сэ скоатем хора афорэ,  
Яка, як-аша!  
Кыте унул, кыте дой,  
Тра-ла-ла-ла, як-аша,  
Ку бэтута, мэй флэ-кэй,  
Яка, як-аша!

Німецька громада

## О, Танненбаум

Немецкая песенка про ёлочку

О Тан-нен-баум, о Тан-нен-баум, Ви грюн зинд дай- не Блэт-тер! Ду  
грюнст нихт нур цур Сом-мер-цайт, Найн аух им Вин- тер, венн ес шнайт. О  
Тан- нен- баум, о Тан-нен-баум, Ви грюн зинд дай- не Блэт- тер!

1. О Танненбаум, о Танненбаум,  
Ви грюн зинд дайне Блэттер!  
Ду грюнст нихт нур цур Соммерцайт,  
Найн аух им Винтер, венн ес шнайт.

2. О Танненбаум, о Танненбаум,  
Ду канст мир зерр гефаллен!  
Ви офт хат шон цур Винтерцайт  
Айн Баум фон дир мих Хох ерфройт!

О Танненбаум, о Танненбаум,  
Ви грюн зинд дайне Блэттер!

О Танненбаум, о Танненбаум,  
Ду канст мир зеер гефаллен!

3. О Танненбаум, о Танненбаум,  
Дайн Кляйд вилл михь вас леерен:  
Дие Хоффнунг унд Бештэндигкайт  
Гибт Мут унд Крафт цу едер Цайт!

О Танненбаум, о Танненбаум,  
Дайн Кляйд виль михь вас леерен!

## Хей, там под лясем

Хей, там под ля- сем цось блы-щи з да-ля Бан- да цы- га- нов

о- ген роз- па- ля. Бум стра-ди ра-ди, бум стра-ди ра-ди, бум стра-ди ра-ди

у ха ха! Бум стра-ди ра-ди, бум стра-ди ра-ди, бум стра-ди ра-ди бум!

1. Хей, там под лясем цось блыщи з даля  
Банда цыганов оген розпаля.

Бум стради ради,  
бум стради ради,  
бум стради ради у ха ха!  
Бум стради ради,  
бум стради ради,  
бум стради ради бум!

2. Огниска паля, страве готуя  
Едни спивая, друдзи танцюя

3. Цо вы за едни и гдзе идзеце?  
Мы розпошени по цалым съвеце.

4. Цыган без роли, цыган без хаты,  
Цыган шесливи, хоць не богати

1. Хей, там под лесом что-то бестит вдали  
Цыганский табор огонь распалил.

2. Огонь горит, еду готовят  
Одни поют, другие танцуют.

3. Кто вы друзья, и куда идете?  
Мы раскиданы по целому свету.

4 Цыган без роли, цыган без хаты,  
Цыган счастливый, хоть не богатый.

# Герман кое

татарская народная песня

Не спеша, с чувством

Са- ры ка-еш дил- бе- гэ-лэр Без- нен ат- лар- да гы- на.

Ир- тэн тор-сам, и- ке ку- зем Сез- нен як- лар- да гы- на.

1. Сары каеш дилбегэлэр  
Безнен атларда гына.  
Иртэн торсам, ике кузем  
Сезнен яklarда гына.

2. Айнын да бар йолдызы,  
Сунын да бар кондызы.  
Сагынсам кояшка карыйм,  
Ул да йери ялгызы.

3. Алсу була, монсу була  
Жэй кенендэ тан ату.  
Сагинуларым шулкадэрле —  
Мемкин тугел анлату.

4. Урамнардан урамнарга  
Кемнэр купер салганнар?  
Без аерылдык та саргайдык,  
Саргаймасын калганнар.

1. Сбруи из желтой кожи  
Только у наших коней  
Утром встану, мои глаза  
Смотрят лишь в вашу сторону.

2. У месяца есть своя звезда,  
У воды есть своя лилия.  
Заскучав, смотрю на солнце  
Он тоже ходит в одиночестве.

3. Бывает розовым, бывает печальным  
Рассвет летним утром.  
До такой степени скучаю  
Что невозможно передать.

4. От улицы до улицы  
Кто проложил мосты?  
Мы расстались да пожелтели  
Пусть не желтеют те, кто остались.

## Геллэр

песня Наили Фатеховой

*tempo* – 130

Гел-лэр гер-лэп чэ-чэк ат-кан-га Чиг-ре кун-лен си-нен шат-ла-на

Гел-лэр-ре-мэ кен дэ су си-бэм Шат-лы-гын-ны си-нен

сак-лар-га Гел-лэр гел-лэр чэ-чэк а-ты-гыз Кен-нэ-рем мон-су ма-тур-ла-ты-гыз

1. Геллэр герлэп чэчэк атканга,  
Чигре кунелен синен шатлана.  
Геллэрэмэ кен дэ су сибэм,  
Шатлыгынны синен сакларга.

припев:

*Геллэр, геллэр, чэчэк атыгыз.  
Кеннэрем монсу, матурлатыгыз.*  
(припев 2 раза)

1. Когда буйно цветут цветы  
Радуется твоя душа,  
Поливаю цветы каждый день,  
Чтобы подарить тебе радость.

Припев:

Цветы, цветы, цветите  
Дни мои печальны, украсьте.

2. Тэрэз тебе гел бакча гына,  
Бер чэчэксез чагы да була.  
Геллэрэмэ, язмыш, гомер бир,  
Сабырлык бир канатларыма.

припев.

2. Подоконник - цветущий сад, но  
Бывают времена без единого цветка.  
Дай, судьба, жизни моим цветам,  
Дай терпения моим крыльям.

\* ("е" произносится без йотирования)

Болгарская община

## Пустоно лудо и младо

Популярна родопска народна песен

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes.

F Gm Dm F F Gm Dm

Пус-то-но лу- до и мла- до, И- ши ми, май- чо, ар- ма- ган  
Пус-то-но лу- до и мла- до, Чор-ни-се о- чи да- му дам.

<sup>9</sup> C F C F Dm F Gm Dm

Да-ли да-ги дам, че как да ги дам, га ма бу- бай- ко, гльо- да от- там?

1. Пустоно лудо и младо,  
Ищи ми, майчо, армаган.

Пустоно лудо и младо,  
Чорнисе очи даму дам.

припев: *Дали даги дам,  
че как да ги дам,  
га ма бубайко  
гльода оттам?*

2. Пустоно лудо и младо,  
Ищи ми, майчо, армаган.

Пустоно лудо и младо,  
Алени бузки да му дам.

Припев.

3. Пустоно лудо и младо,  
Ищи ми, майчо, армаган.

Пустоно лудо и младо,  
Тьонкаса снажка да му дам.

припев: *Дали даги дам,  
че как да ги дам,  
кат ша я стори  
дармадан.*

Греческая община

## То калокераки

The musical score is written in a single system with a treble clef and a common time signature. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The first staff contains the first line of the song. The second staff starts at measure 6 and includes a first ending bracket (1.) and a second ending bracket (2.). The third staff starts at measure 12 and includes a first ending bracket (1.). The fourth staff starts at measure 19 and includes a second ending bracket (2.).

То ка-ло-ке-ра-ки стын а-кро-яль-я Мэ-са сто нэ-ра-  
Пэф-ты то вра-за-ки пья-ни и зрось-я Зос му эна фи-ла-

6 ки шэу-ме аг-каль-я кэ- ла пье кон-да Э- го к'э-си, э-

12 си кэ'- го Мо-ни па-но сты ги О, о, о, мо-ни сты ги. Э-

19 мо-ни сты ги.

1. То калокераки стын акрояля  
Мэса сто нэраки плэуме агкалья  
Пэфты то врази пьяни и зросья  
Зос му эна филаки кэла пье конда

Припев:

Эго к'эси, эси кэ'го  
Мони пано сты ги  
О, о, о, мони сты ги.

2. Итан и Азына комбос сто лемо  
Нэфос ке рутына к'агхос тромэро  
Зос му эна цигаро зос му ке фотья  
Зээ му за сэ паро стын кафты тын амузья  
Припев.

3. Тылефоно хтыпай вульязи то ниси  
Ке т'ониро скорпай сту графиу ты вуи  
Пэтагомэ изромэнос зулэвис ке гелас  
С'акуо сан хамэнос то рэфрэн на трагузас  
Припев.

## РОЗДІЛ III

### **Вільні обробки народних пісень та сучасні авторські твори**

Народні пісні України є невичерпним фольклорним надбанням українського народу. Величезна кількість пісень різних за жанрами і понині зберігається в пам'яті людей та передається з покоління в покоління. Багато пісень, звичайно, піддаються сучасній обробці із збереженням автентичних мотивів. Слухаючи українські пісні, досить легко відчутти надзвичайно тонке та гармонічне почуття смаку наших предків.

Новаторами в галузі обробки народних пісень вважають М. Лисенка та М. Леонтовича. Беручи за взірець їх методи обробки народних пісень, сучасні композитори роблять їх вільні обробки, вносячи сучасні гармонії, збільшуючи роль тембральних фарб, в ладовому відношенні – посилення хроматизації, широке використання модальності; в гармонічному плані – ускладнення вертикалі використанням не акордових звуків. Одна й та ж тема може звучати зовсім по новому завдяки ладової, гармонічної, ритмічної варіаційності.

# 5. Весенний блюз

из цикла "В поисках чуда"

Екатерина Шатрова

Екатерина Шатрова

**Swing**  
♩ = 140  
*f* *con il jazz di articolazione*

**Piano**

**A.** *mf*  
Ес - ли ты, о - о, ес - ли ты у-стал и взгляд не-ве-сел твой, о - о, под хо-

**Pno.** *mp*

**A.**  
ди сме-лей и с нами вмес-те пой, о - о - о, э-той пес-ней мы по-де-лим-ся с тобой, с то-бой,

**Pno.**

**A.**  
и пе - ча-ли как сне-га рас-та-ют пусть, по-ка зву-чит ве-сен-ний блюз!

**Pno.**

**S.** *f*  
Ес-ли ты, о - о, ес-ли ты у-стал и взгляд не-ве-сел твой, о - о, под-хо-

**A.** *f*  
Ес - ли ты, о - о, ес - ли ты у-стал и взгляд не-ве-сел твой, о - о, под-хо-

**Pno.** *mf*

MUSICANEO

All rights on this work are reserved to the copyright owner(s). Any unauthorized use, especially making copies and performing the work publicly, may be prosecuted. Refer to [www.musicaneo.com](http://www.musicaneo.com) to see if licenses for public performances are available.

20

S. ди сме-лей и с нами вме-сте пой, э - той пес-ней мы по-де-лим-ся с то

A. ди сме-лей и с нами вме-сте пой, э - той пес-ней мы по-де-лим-ся с то

Pno.

23

S. бой, с то - бой, и пе - ча - ли как сне - га рас - та - ют

A. бой, по - де - лим - ся с то - бой, и пе - ча - ли как сне - га рас - та - ют

Pno.

26

S. пусть, по - ка зву-чит ве-сен-ний блюз!

A. пусть, по - ка зву-чит ве-сен-ний блюз!

Pno.

29

S. *mp* Пам - пам - па - дам - пам - па - да - ба - ду - пам, па ба - да пам - па - дам - па - дам - па - дам - па -

A.

Pno.

32

S. дам - па - дам - па - дам - па - дам - па - дам!

A. *mp* Пам - па - да - ба - да - бам, пам - па - да - ба - да - бам,

Pno.

35

S. пам - па - дам - па - дам - па - дам - па -

A. пам - па - да - ба - да - бам, пам - па - дам - па - дам - па - дам - па - дам - па - дам - па - дам - па - дам - па -

Pno.

38

S. дам - па - дам - па - дам - па - дам - па - да - бам - пам! *f* Ес - ли ты,

A. дам - па - дам - па - дам - па - дам - па - да - бам - пам! Ес - ли ты,

Pno. *8va*

41

S. 

A. 


Pno. 


о - о, ес - ли ты у - стал и взгляд не - ве - сел твой, о - о, под - хо -

о - о, ес - ли ты у - стал и взгляд не - ве - сел твой, о - о, под - хо -

44

S. 

A. 

Pno. 

ди сме-лей и с нами вме-сте пой, 3-той пес-ней мы по-де-лим-ся с то

ди сме-лей и с нами вме-сте пой, э-той пес-ней мы по-де-лим-ся с то

47

S. 

A. 

Pno. 

бой, с то - бой, и пе - ча - ли как сне - га рас - та - ют

бой, по - де - лим - ся с то - бой, и пе - ча - ли как сне - га рас - та - ют

50

S. 

A. 

Pno. 

пусть, по-ка зву-чит ве-сен-ний блюз! О, yeah!

пусть, по-ка зву-чит ве-сен-ний блюз, па-ба-па-па-ба-па - па-ба-па-пам! О, yeah!

# "Gloria"

## Кантата для детского хора

### 1. Gloria in excelsis

Михаил Гоголин  
1992 г.

*Rubato*

*Solo mp*

*Soli*

D. *Glo-ri - a in ex-cel-sis De - o, Glo-ri - a in*

A. *- - - - -*

*mf*

*Tutti*

*Glo-ri - a, et in ter-ra*

*Spa*

*p mp*

*Soli*

*Tutti*

*p pax*

*Tutti*

*Glo - ri - a*

*Spa*

*mf p*

*f*

ho - mi - ni - bus      bo - nae vo - lun - ta - tis

*f*

*mf*      *f*

*8va*

*p*

*poco a poco accelerando*

bo - nae vo - lun - ta - tis,      bo - nae vo - lun - ta -

bo - nae vo - lun - ta -      tis, bo - nae vo - lun -

bo - nae vo - lun - ta - tis,      bo - nae vo - lun -

*p*      *mp*      *cresc.*

*8va*

tis  
 Tempo I  
*mf*

ta - tis  
 ta - tis, bo - nae vo - lun - ta - tis,

*mf*  
 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o

*mp*  
 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o

*Solo f*  
 Glo - ri - a

*Solo f*  
 Glo - ri - a in

*p*  
 Glo - ri - a

ex - cel - sis De - o, Glo - ri - a.

*Solo*  
*mf*

# Одхіль-ле, міла, облачок

Русинська народна пісня

обр. О.Яковчука

Andante con moto

S.  
A.  
T.  
B.

Solo Tenor

Solo T.  
S.  
A.  
T.  
B.

1. Од-хіль-ле, мі-ла, об-ла-чок, сці-ха най ні-хто не до-зна,  
2. Дру-га ме не од-ні-ма-ла, те-бе з ро-зу-ма не зво-дзім,

S.  
A.  
T.  
B.

13

бо то уж і пол дзе-ша-тей, ві-дзіш же го-дзі-на поз-на.  
кед гу це сер-день-ка не мам, нач да ці ско-рей при-хо-дзі.

Одхіль-ле, міла, облачок

21

Solo T.

Бо то уж і пол дзе - ша - тей, ві - дзіш же го - ді - на по - зна.

S.

М...

A.

М...

T.

М...

B.

29

S.

А ті, мой мі - лі шу - га - ю,

A.

А ті, мой мі - лі шу - га - ю,

T.

А ті, мой мі - лі шу - га - ю,

B.

А ті, шу - га - ю,

33

чом же так поз - но при - хо - діш?

чом же так поз - но при - хо - діш?

чом при - хо - діш?

Одхіль-ле, міла, облячок

37

S. А. Чі те - бе дру - га од - ня - ла,  
 Т. Чі те - бе дру - га од - ня - ла,  
 В. Чі ме з ро - зу - ма

41

чі ме лєм з ро - зу - ма зво - дзіш?  
 чі ме лєм з ро - зу - ма зво - дзіш?  
 зво - дзіш, зво - дзіш?

45 *p sub.*

S. А. Чі те - бе дру - га од - ня - ла,  
 Т. Чі те - бе дру - га од - ня - ла,  
 В. Чі дру - га од - ня - ла,  
*p sub.*

49

чі ме лєм з ро - зу - ма зво - дзіш?  
 чі ме - лєм з ро - зу - ма зво - дзіш?  
 чі ме лєм зво - дзіш?

Одхіль-ле, міла, облячок

53 Solo Tenor

Solo T. Кед гу це сер - день - ка не мам,

S. Кед гу це сер - день - ка не мам,

A. Кед гу це сер - день - ка не мам,

T. Кед гу це сер - день - ка не мам,

B. Кед сер - день - ка не мам,

57

Solo T. нач да ці ско - рей при - хо - дзі.

S. нач да ці ско - рей при - хо - дзі.

A. нач да ці ско - рей при - хо - дзі.

T. нач да ці ско - рей при - хо - дзі.

B. нач да ці ско - рей при - хо - дзі.

# Донечка України

сл. і муз. Н. Май

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three staves of music. The first staff contains the first line of the melody with lyrics: "Квіточка до квіточки-заплету віночок, питочка до питочки - вишию сорочку, Посміхнеться сонечко, стане небо синім, а я просто донечка рідної України." The second staff continues the melody with lyrics: "рідної України. І у садах, і у полях летять слова, немов пташина, нехай цвіте моя земля, моя земля - моя Україна!" The third staff concludes the piece with lyrics: "шина, нехай цвіте моя земля, моя земля - моя Україна!" Chords are indicated above the notes: d, C, g, A, d, d, C, g, A, d, 2g, A, g, C, F, d, g, A, d.

**1. Квіточка до квіточки - заплету віночок,  
Ниточка до ниточки - вишию сорочку,  
Посміхнеться сонечко, стане небо синім,  
А я просто донечка рідної України.**

**П-в: І у садах, і у полях летять слова, немов пташина,  
Нехай цвіте моя земля, моя земля - моя Україна!**

**2. Зіронька у річечку задивилась тихо,  
Літечко до літечка - виросла велика,  
Посміхнеться сонечко, стане небо синім,  
А я просто донечка рідної України.**

**П-в:**

# Кучерява Катерина

Обробка української народної пісні М. Попова

Не поспішаючи

SOPRANO 1

ALTO

*mp*

Ку- че - ря-ва Ой! Ка - те-ри-на Ой!

Ку - че - ря- ва. — Ка - те - ри-на.

5

*v p* росо accel. *gliss.* *v mp*

Чіп-ля- ло - ся до Мар-ти-на. Ой Мар-те - не, Ой! доб-ро-ді - ю

10

*mf dolce* *gliss.* Ой! *gliss.* Сва - тай ме - не у не-ді-лю. Сва тай ме - не у не-ді-лю.

15

жалібно  
Темпо primo

*mp* Ка - те - ри-на Ой! Ой! Лю - ба ми-ла Ой! Ой! Сва-тав те - беб

20

*rit.* *v mf* Швидко

так не си-ла Сва-тав те - беб так не си-ла В Ка-те - ри-ни



24

Ой! *mf* Ку - дрі в'ю-ться Ой! А за не - ї

В Ка - те - ри - ни Ку - дрі в'ю-ться.

28 *mp* хлоп-ці б'ю- ться. Бі - до - лаш - но - му *gliss.* Мар - ти - ну Ой! *mf* *gliss.*

33 *rosso accel.* Бі - до - лаш - но - му Мар - ти - ну Ой! *gliss.* о - бір - ва - ли *gliss.* всю чуп - ри - ну. -

37 Ой! *f* Бі - до - лаш - но - му Мар - ти - ну о - бір - ва - ли всю чуп - ри - ну! -

# Ой, на горі сніг біленький

Слова народні

В. Степенко

Помірно, з почуттям

C. *p* Ой, на го - рі сніг бі-лень-кий, сніг бі-лень-кий, сніг бі-лень-кий, *p* десть по-ї - хав мій ми-лень-кий

A. *p* Ой, на го - рі сніг бі-лень-кий, сніг бі-лень-кий, сніг бі-лень-кий, *p* десть по-ї - хав мій ми-лень-кий

4 мій ми-лень-кий *tr* тай не ма - є тай не ма - є *p* сер - це з жа - лю

десть по - ї - хав тай не ма - є тай не ма - є

мій ми-лень-кий *tr* тай не ма - є тай не ма - є *p*

десть по - ї - хав тай не ма - є тай не ма - є

8 Трохи швидше *mf espress.*

за-вми-ра-є за - вми - ра - є. О - чі чор - ні, мов тер-но-чок, мов тер-но-чок,

*mf espress.*

13 *f*

бро-ви рів - ні, мов шну-ро-чок, мов шну - ро-чок, лич-ко бі - ле, ру-м'я-не - є,

*f*

16

ру-м'я-не-є, сер-це мо-є ко-ха-не-є, ко-ха-не-є.

21 *Перший темп* *p* не лю-би-ла,  
 По-ки те-бе не лю-би-ла, спо-кій-нень-ко в сві-ті жи-ла,  
 не лю-би-ла,  
 По-ки те-бе не лю-би-ла, спо-кій-нень-ко в сві-ті жи-ла,

24 *tr* гір-ко пла-чу,  
 в сві-ті жи-ла, а те-пер я гір-ко пла-чу, по-ки те-бе не по-ба-чу,  
 в сві-ті жи-ла, *tr* гір-ко пла-чу, *p*  
 а те-пер я

29 *p* не по-ба-чу. Ой, на го-рі сніг бі-лень-кий,  
 Ой, на го-рі сніг бі-лень-кий,

32 сніг бі-лень-кий,  
 сніг бі-лень-кий, сніг бі-лень-кий...  
 сніг бі-лень-кий,  
 сніг бі-лень-кий,

# Я піду в далекі гори

Слова В. Івасюка

Музика В. Івасюка

**Помірно**

The musical score is written in 4/4 time and consists of four systems. The first system (measures 1-3) features a piano introduction with a treble clef and a bass clef. The right hand has a melody with a triplet of eighth notes (marked '7') and a trill (marked 'тр'). The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes (marked '3'). The second system (measures 4-6) continues the piano introduction, with a 'rit.' (ritardando) marking in measure 6. The third system (measures 7-10) begins the vocal entry. The vocal line starts with a 'Solo' marking and a 'тр' (trill) on the first note. The lyrics are: 'Я пі - ду в да - ле - кі го - ри, на ши - ро - кі по - ло -'. The piano accompaniment continues with 'a tempo' markings. The fourth system (measures 11-13) continues the vocal line. The lyrics are: 'ни - ни, і по - про - шу віт - ру'. Below the vocal line, there is a section for 'Вокальний ансамбль' (Vocal Ensemble) with a 'p' (piano) dynamic marking and the lyrics: 'і по - про - шу'. The piano accompaniment continues throughout.

*tr*

*3*

*7*

*3*

*4*

*rit.*

*7*

*Соло* *тр* *a tempo*

Я пі - ду в да - ле - кі го - ри, на ши - ро - кі по - ло -

*a tempo*

*11*

ни - ни, і по - про - шу віт - ру

Вокальний ансамбль

*p*

і по - про - шу

13

зво-рів, а - би він не спав до дни - ни. Щоб ле -  
віт - ру зво-рів, А...

16

тів на віль-них кри - лах на ки - че - ри і в діб - ро - ви і діз-

20

навсь, де мо-я ми-ла, ка-рі о - чі, чор-ні бро - ви.  
А...

24 Два

Ми - ла мо - я, лю - ба мо - я, сві - те я - сен - цвіт, я не - су в о -

*mf*

29 Один

чах до те - бе весь бла - кит - ний світ. Я не - су лю - бов - за - жу - ру,

*p*

34 Два

мрі - ю мо - ло - ду, і са - ди цві - туть для ме - не,

38

1. Один | 2.

як до те-бе йду. А як // йду. Дан, дан... Ла, ла, ла...

Ла, ла, ла, ла, ла, ла...

43

48

52

Я піду в далекі гори,  
 На широкі полонини,  
 І попрошу вітру зворів,  
 Аби він не спав до днини.  
 Щоб летів на вільних крилах  
 На кичери і в діброви  
 І дізнавсь, де моя мила,  
 Карі очі, чорні брови.

**Приспів:**

Мила моя, люба моя,  
 Світе ясен-цвіт,  
 Я несу в очах до тебе  
 Весь блакитний світ.  
 Я несу любов-зажуру,  
 Мрію молоду,  
 І сади цвітуть для мене,  
 Як до тебе йду.

А як вітер з полонини  
 Полетіти не захоче,  
 Все одно знайду дівчину –  
 Чорні брови, карі очі.  
 Перейду я бистрі ріки,  
 І бескиди, і діброви,  
 І шляхи мені покажуть  
 Карі очі, чорні брови.

**Приспів.**

## РОЗДІЛ IV

### Патріотичні твори

Патріотизм у найзагальнішому розумінні – це любов до Батьківщини. Для кожної людини в світі її рідний край – найдорожчий та наймиліший серцю. У широкому розумінні країна – це велика родина, де всі живуть спільними радощами та проблемами. Патріотичні почуття є в кожного з нас, і ми маємо прагнути зробити щось важливе для своєї Батьківщини.

У сьогоденній соціальній ситуації в нашій країні, велике значення має патріотичне виховання школярів. Школа вносить свій внесок у формування людини, яка буде жити в новому тисячолітті. Уроки естетичного циклу, і музика зокрема, мають великий вплив на підсвідомість дитини. Підбір відповідного репертуару виховує в дитині любов до рідних місць, до людей, почуття гордості за історію країни, її кращих представників, оптимістичну віру в свої сили і світле майбутнє країни і свого народу.



# Любимо землю свою \* Любим мы землю свою

Слова М. Сингаївського

Слова Н. Сынгаевского

Перевод с украинского Б. Палийчука

Велично  
Беличественно

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of four systems of music. The first system is an instrumental introduction for piano, marked 'f' (forte) and 'p' (piano). The second system begins the vocal melody with the lyrics: 'Квіт-не-ра-ді-є зем-ля, сон-це ме-Цве-том по-кры-та зем-ля, солн-це лас-'. The third system continues the vocal melody with the lyrics: '-ре-жить по-ля. Про-ме-нем ка-ет по-ля. Бле-щет лу-'. The fourth system is an instrumental conclusion for piano.

гра\_ є рі\_ ка,                      ли\_ не вес\_ нян\_ ка дзвін\_ ка.  
 - ча\_ ми ре\_ ка,                      ти\_ хо плы\_ вут об\_ ла\_ ка.

гра\_ є рі\_ ка,                      ли\_ не вес\_ нян\_ ка дзвін\_ ка,                      лине дзвін\_  
 блещет ре\_ ка,                      ти\_ хо плы\_ вут об\_ ла\_ ка,                      ти\_ хо плы\_

Про\_ ме\_ нем гра\_ є рі\_ ка,  
 Бле\_ щет лу\_ ча\_ ми ре\_ ка,

- ка.  
 - вут.

гра\_ є рі\_ ка,  
 блещет ре\_ ка,

ли\_ не вес\_ нян\_ ка дзвін\_ ка.  
ти\_ хо плы\_ вут об\_ ла\_ ка.

ли\_ не вес\_ нян\_ ка дзвін\_ ка.  
ти\_ хо плы\_ вут об\_ ла\_ ка.

Coda

Зем\_ лю сво\_ ю!  
Зем\_ лю сво\_ ю!

Квітне-радіє земля,  
Сонце мережить поля.  
Променем грає ріка,  
Лине веснянка дзвінка. } Дівчі

Вже зеленіють лани,  
Птахи летять до весни.  
Всюди ласкаве тепло } *Двічі*  
Сонце для нас розлило.

Любимо сонячний світ,  
Квіти у полі, в гаю.  
Любимо неба блакить, } *Двічі*  
Любимо землю свою!

Цветом покрита земля,  
Солнце ласкает поля.  
Блещет лучами река, } *2 раз*  
Тихо плывут облака.

В нашей родной стороне  
Птицы поют о весне.  
Всюду живое тепло } *2 раз*  
Солнце для нас разлило.

Любим мы вешний расцвет  
В нашем чудесном краю,  
Неба лазурного цвет, } *2 раз*  
Любим мы землю свою!

# ТВОРИ ІЗ СУПРОВОДОМ ФОРТЕПІАНО

## Любіть Україну

Вірші В. Сосюри

Музика Б. Фільці

**Animato maestoso**

The first system of the musical score is for the introduction. It features a vocal line on a treble clef staff with a key signature of two sharps (D major) and a 6/8 time signature. The vocal line contains two measures of rests followed by two notes: a quarter note G4 and a quarter note A4. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The right hand starts with a *mf* dynamic, playing a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand plays a bass line with a *8vb-1* marking. The system concludes with a *rit.* marking and a fermata over the final notes.

Лю-  
Лю-

*a tempo dolce cantabile*

The second system begins with the vocal line on a treble clef staff. The piano accompaniment is on a grand staff. The dynamic is *mp*. The vocal line contains two lines of lyrics: "біть У - кра - ї - ну, як сон - це, лю - біть, як" and "біть У - кра - ї - ну у сні й на - я - ву, виш-". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

біть У - кра - ї - ну, як сон - це, лю - біть, як  
біть У - кра - ї - ну у сні й на - я - ву, виш-

*mf*

The third system continues the vocal line on a treble clef staff and the piano accompaniment on a grand staff. The dynamic is *mf*. The vocal line contains two lines of lyrics: "ві - тер, і тра - ви, і во - ди... В го -" and "пе - ву сво - ю У - кра - ї - ну, кра -". The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment in the right hand and the bass line in the left hand. The system ends with a *sp* marking.

ві - тер, і тра - ви, і во - ди... В го -  
пе - ву сво - ю У - кра - ї - ну, кра -

ди - ну щас - ли - ву і вра - діс - ну мить, лю -  
су і - ї, віч - но жи - ву і но - ву, і

біть у го - ди - ну не - го - ди... В го -  
мо - ву і - ї со - ло - в'ї - ну... Кра -

**Piu mosso**

ди - ну щас - ли - ву і вра - діс - ну мить, лю -  
су і - ї, віч - но жи - ву і но - ву, і

біть у го - ди - ну не - го - ди. Для  
мо - ву ї - ї со - ло - в'ї - ну... Лю -

**Piu mosso**

нас во - на в сві - ті є - ди - на, од -  
біть у ко - хан - ні, в тру - ді, у бо -

на в прос - то - рів со - лод - ко - му  
ю, як піс - ню, що ли - не зо -

*rit.* V *meno mosso dolcissimo*

ча - ре - рі... Во - на у зір -  
ре - ю... Всім сер - цем лю -

*leneramente*

*mf* *a tempo*

ка - біть і у вер - бах во - на, і в кож-но - му сер - ця у -  
біть У - кра - ї - ну сво - ю, і віч - ні ми бу - де - мо

*mf*

1. *f* *rit.*

да - рі, і в кож-но - му сер - ця у - да - рі... Лю - //  
з не - ю, і віч - ні ми бу - де - мо з не - ю. Лю - //

1. *f* *rit.*

*f* Coda Lento maestoso *ff*

віч - ні ми бу - дс - мо з не -

2.

8<sup>vb-1</sup> 8<sup>vb-1</sup> *ff*

ю.

Двічі

Любїть Україну, як сонце, любїть,  
 Як вїтер, і трави, і води...  
 В годину щасливу і в радостї мить,  
 Любїть у годину негоди. } Двічі

Любїть Україну у снї й наяву,  
 Вишневу свою Україну,  
 Красу її, вїчно живу і нову,  
 І мову її солов'їну... } Двічі

Для нас вона в свїті єдина, одна  
 В просторів солодкому чарї...  
 Вона у зїрках і у вербах вона,  
 І в кожному серця ударї... } Двічі

Любїть у коханнї, в трудї, у бою,  
 Як пісню, що лине зорсю...  
 Всїм серцем любїть Україну свою -  
 І вїчні ми будемо з нею! } Двічі

# РІДНА НАША МОВА

Слова Ю. Рибчинського, музика О. Беца

Помірно, ніжно

Ф.п.

*mf*

First system of piano introduction in F major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with some chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic is marked *mf*.

Second system of piano introduction. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The dynamic remains *mf*. The system concludes with a *rit.* marking.

*mp* *a tempo*

Мо-ва, на-ша мо-ва - мо-ва ко-льо-ро - ва, в ній гро-за трав-не-ва й

Vocal entry and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is marked *mp* and *a tempo*. The piano accompaniment is marked *p*. The lyrics are: "Мо-ва, на-ша мо-ва - мо-ва ко-льо-ро - ва, в ній гро-за трав-не-ва й".

ти-ша ве-чо-ро - ва. Мо - ва, на-ша мо - ва -

Vocal entry and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line continues with the lyrics: "ти-ша ве-чо-ро - ва. Мо - ва, на-ша мо - ва -". The piano accompaniment continues with the same accompaniment pattern.

літ ми-нув-ших по - вість, віч - но ю - на

му - дрість, си - ва на - ша со - вість.

1. 2. й сльо-зи за - по - ві-ту.

3. // сло - во не - за - бут - нє.

*rit.*



Т.П. Карпенко КОНЦЕРТМЕЙСТЕРСЬКИЙ КЛАС



Мова, наша мова –  
Мова кольорова,  
В ній гроза травнева  
Й тиша вечорова.  
Мова, наша мова –  
Літ минулих повість,  
Вічно юна мудрість,  
Сива наша совість.

Мова, наша мова –  
Пісня стоголоса,  
Нею мріять весни,  
Нею плаче осінь,  
Нею марять зими,  
Нею кличе літо.  
В ній криваві рими  
Й сльози заповіту.

Я без тебе, мово,  
Без зерна полова,  
Соняшник без сонця,  
Без птахів діброва,  
Як вогонь у серці,  
Я несу в майбутнє  
Невгасиму мову,  
Слово незабутнє.

# НА ЗЕЛЕНОМУ ГОРБОЧКУ

Музика Б. Фільц, слова Лесі Укарїнки

The musical score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are in Ukrainian and are placed below the vocal line.

*Рухливо* *mf*

На зе -  
І до

-ле - но - му гор - боч - ку, у виш - не - во - му са - доч - ку при - ту -  
бі - ло - ї ха - тин - ки, не - мов ма - ти до ди - тин - ки, вий - шло

-ли - ла - ся ха - тин - ка, мов ма - лень - ка - я ди - тин - ка, сти - ха  
сон - це, за - сві - ти - ло і ха - тин - ку зве - се - ли - ло, вий - шло

*f*

вий - шла ви - гля - да - ти, чи не вий - де ї - ї ма - ти.  
сон - це, за - сві - ти - ло і ха - тин - ку зве - се - ли - ло,

*mf*

*mf*

зве - се - ли - ло, зве - се -

*mp*

*8va*

-ли - ло.

*ppp*

*8va*

# ЗІРКА ЗАСІЯЛА В НЕБІ УКРАЇНИ

Слова і мелодія народні,  
обробка для однорідного хору у супроводі фортепіано Б. Ліпмана

Помірно, з почуттям

C.I  
C.II  
A.I  
A.II  
Ф-п

1,2 Зір-ка за-сі-я-ла в не-бі У-кра-ї-ни,

дов-го-ждан-ну во-лю при-нес-ла. Це нам по-да-

ру - нок Бо - жо - і ди - ти - ни, це Гос - под - ня

лас - ка нам зі - йшла. 1. 2. 2. (2 куплета)

ла. - ди.

3. О І - су - се ми - лий,

мо - лить вся Укра - і - на, най - щи - рі - шу вдяч - ність

This system contains the first two lines of the musical score. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

воз - да - є. О Ди - тят - ко Бо - же, як Бог і лю -

This system contains the second two lines of the musical score. The vocal lines continue with the lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic texture.

ди - на, нам бла - го - сло - вен - ня дай Сво - є.

This system contains the final two lines of the musical score. The vocal lines conclude with the lyrics. The piano accompaniment ends with a final chord.

О Ди - тят - ко Бо - же, як Бог і лю - ди - на,  
 нам бла - го - сло - вен - ня дай Сво - є.

Зірка засіяла в небі України,  
 Довгожданну волю принесла.  
 Це нам подарунок Божої Дитини, *Двічі*  
 Це Господня ласка нам зійшла

Ненько Україно, повернись до Бога,  
 Свій народ до Нього поведи.  
 І зло не досягне нашого порога,  
 Він заступить край наш від біди. *Двічі*

О Ісусе милий, молись вся Вкраїна,  
 Найщирішу вдячність воздає.  
 О Дитятко Боже, як Бог і людина, *Двічі*  
 Нам благословення дай Своє.

# А я живу на рідній Україні

сл. і муз. Н.Май

Хтось говорить: за морями сон-це сві-тить, там життя неначе у ра-ю - - - ,  
тільки знаю я від мами, що лю-би -ти треба землю рідную сво-ю. А я жи - ву на рід-ній Укра  
ї - пі, де во-лош - ко - вий цвіт ми - лу-є зір, де на кві - ту - чій ди - во-по-ло-  
ни - ні нам со-ло вей - ко свій д-ру - є спів, а я жи - спів.

1.Хтось говорить: за морями сонце світить, там життя неначе у раю,  
Тільки знаю я від мами, що любити треба земл. рідную свою.

П-в: А я живу на рідній Україні, де волошковий цвіт милує зір,  
Де на квітучій диво-полонині нам соловейко свій дарує спів.

2.Хтось говорить: за морями небо синє, там пророчать гори золоті,  
Тільки знаю я від мами - в Україні можна своє щастя віднайти.

П-в:

Навчально-методичне видання

**Навчально-методичний посібник для вчителя музики**  
**«Сучасний пісенний репертуар школяра»**

Укладачі:

**А.М. Мітєва,**

**Г.Ф. Врубель,**

**М.П. Федоров.**

Загальна редакція: Наталя Анатоліївна Сегеда

Підписано до друку 30.05.2018 р., Формат 60\*90/8  
Папір офсетний. Гарнітура Times New Roman.  
Друк цифровий. Умовні друковані аркуші 9,07  
Наклад 300 примірників. Замовлення № 2902

Видано та надруковано ФО-П Однорог Т.В.  
72313, м. Мелітополь, вул. Героїв Сталінграда, 3а  
Тел. (098) 243 96 51

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до  
Державного реєстру видавців, виробників і розповсюджувачів  
видавничої продукції від 29.01.2013 р. серія ДК № 4477